



衛生福利部疾病管制署

Centers for Disease Control, R.O.C. (Taiwan)

台湾第 4 第 3 の H7N9 輸入症例の関係者追跡を継続

台湾疾病管制署 www.cdc.gov.tw 2014-04-26

来源：台湾卫生福利部疾病管制署

疾病管制署（以下 CDC）が昨日（4 月 25 日）確認した我が国国籍の 39 歳男性台商（台湾ビジネスマン：FT#432）は病院で未だに治療を受けている。現在掌握されている濃厚接触者は、家族や同僚、同フライトの座席が近い旅客及び医療スタッフなど合計 122 人おり、医師の評価で 12 名には既に予防性投薬がなされている。うち、1 名の濃厚接触者は昨日夜に発熱症状が現れて本日（4 月 26 日）にはもう熱が引いているが、サンプル採取と通報が行われているが、検査結果は陰性であり、投薬と観察が継続されている。

この他、4 月 22 日に確認された中国大陸江蘇省南京市からの 44 歳女性旅客（第 3 例：FT#429）は、現在容体が重体であり、病院での治療が継続されている；その濃厚接触者 94 人中からはこれまでに関連症状は出ておらず、75 人に対しては既に予防性投薬がされている。

CDC は、第 3 及び第 4 の患者の接触者の追跡を継続、並びに全ての接触者に対し自主健康管理 10 日を実施するようにし、期間中に若し接触者が発熱や咳などの流感様症状が現れた場合にはマスクをして病院にゆき、その接触歴を医師に告知するようとしている。

CDC では、ヒトへのインフルエンザ流行について、中国大陸の湖南・安徽・江蘇・広東・福建省への旅行については第二級レベルの「警告：Alert」とし、その他残りの各省市（香港マカオ含まず）については第一級レベルの「注意：Watch」としている。

CDC は、さらに、中国への旅行者は、鳥類への接触を避け、特に死んだ鳥類の死体には触れないこと；食用する鶏や家鴨、鴨及び蛋類はきっちりと加熱すること；並びに手洗いをしっかりとすることなど個人の衛生対策を取り、感染を防ぐこと。帰国時に発熱或いはインフルエンザ様症状が現れた時は航空会社のスタッフや空港の検疫人員に告げること；帰国後にもし上述症状が現れたのであれば、マスクをして速やかに病院にかかり、医師に接触歴と渡航歴を告げるようにすること。最新の流行などについては関連する CDC のホームページ（<http://www.cdc.gov.tw>）の「H7N9 インフルエンザサイト」及び「国際旅行諮詢サイト」、或いはフリーダイヤルの 1922（或いは 0800-001922）で問い合わせが可能だ。

<http://www.cdc.gov.tw/info.aspx?treeid=45DA8E73A81D495D&nowtreeid=1BD193ED6DABAE6&tid=BCFF678FDF2D61E4>

The Department of Disease continuously tracks the fourth and third cases of confirmed cases of H7N9 flu outbreaks and their related contacts (2014-04-26)

Taiwan CDC www.cdc.gov.tw 2014-04-26

Source: Taiwan Health and Welfare Department Centers for Disease Control

A 39-year-old Taiwanese businessman, the fourth confirmed case (FT#432) of imported H7N9 avian flu from overseas, diagnosed by the Department of Health yesterday (April 25) has continued to be treated in a hospital. Currently there are 122 close contacts including family members, colleagues, passengers near the same-seat seat, and medical staffs. After the assessment by doctors, 12 have given preventive medication. One of the close contacts had a fever yesterday (April 25). Even though fever has been reduced (4/26) this day, it was reported and collected. Though the test result was negative, administration and observation is being continued

In addition, the 44-year-old female case (third case: FT#429) diagnosed on April 22, and the passenger from Nanjing City of Jiangsu Province, Mainland China, is still in serious condition and is receiving treatment in the hospital; Of the 94 people who are her close contacts, none showed the symptoms at present, and 75 of them had started preventive drug administration.

The DH will continue to track the contacts of the third and fourth cases, and at the same time, asked all contacts to manage their own health for 10 days and DH will track them for 10 until the observation period expires. If any contact person should develop fever, cough, or other flu symptoms during the period of contact, ask him to wear a mask and seek medical advice.

The CDC recommended to raise the travelling risk level bound for the places where there is an outbreak of avian flu, as “second level (Alert)”, the remaining provinces and cities (excluding Hong Kong and Macao) be still

maintained as the “first level: Watch”. The department also reminds people planning to go to the epidemic area to maintain good hygiene habits, further, medical staff should ask him/her about his/her travel history when he/she is treating patients with pneumonia. The CDC reminded the people again that who enter into the mainland China, they should avoid contact with birds, in particular, they must not pick up the bodies of dead birds. Cock well when eating chicken, ducks, geese and eggs; Handwashing and other personal hygiene measures should be implemented to avoid infection. If fever or flu-like symptoms occur on return to Taiwan, airline personnel and quarantine officers at the airport port should be informed; If symptoms appear after returning to Taiwan, wearing a mask, seek medical advice as soon as possible and inform the doctor about the history of exposure and travel. For more information, please visit the Taiwan CDC’s website at <http://www.cdc.gov.tw> or call the toll-free Communicable Disease Reporting and Care Hotline, 1922, or 0800-001922 if calling from a cell phone.

..... 以下は中国語原文

疾病管制署持續追蹤第四例及第三例境外移入 H7N9 流感確定病例情形及其相關接觸者 (2014-04-26)

台湾疾病管制署 www.cdc.gov.tw 2014-04-26

来源：台湾卫生福利部疾病管制署

有關疾病管制署於昨（4 月 25 日）日確認之我國籍 39 歲男性台商（**FT#432**）境外移入 H7N9 流感確定病例仍持續於醫院接受治療。目前掌握之密切接觸者包括個案家屬、同事、同機座位附近旅客及醫護人員共計 122 人，經醫師評估後有 12 位已給予預防性投藥。其中一名密切接觸者於昨（4 月 25 日）晚出現發燒症狀，雖今（4/26）日已退燒，但仍予以通報及採檢，其檢驗結果為陰性，持續投藥並觀察中。

另 4 月 22 日確認之中國大陸江蘇省南京市 44 歲女性陸客（第三例：**FT#429**），目前病況仍嚴重，持續於醫院接受治療；其密切接觸者 94 人中，目前皆無相關症狀，其中 75 人已開始預防性投藥。

疾管署將持續追蹤第三例及第四例之接觸者，並請所有接觸者自主健康管理 10 天並追蹤至 10 日期滿，期間若接觸者出現發燒、咳嗽等類流感症狀時，請其戴上口罩就醫，並主動告知醫師接觸史。

疾管署針對人類禽流感旅遊疫情建議，中國大陸湖南省、安徽省、江蘇省、廣東省、福建省及江西省為第二級：警示（Alert），其餘各省市（不含港澳）仍維持第一級：注意（Watch）。該署再次提醒計畫前往疫區之國人，務必落實洗手等良好衛生習慣，避免接觸禽鳥及出入傳統市場，尤其切勿撿拾禽鳥屍體，食用雞、鴨、鵝及蛋類要熟食，以避免感染。返國時如出現發燒或類似流感症狀，應告知航空公司人員及機場港口之檢疫人員；返國後如出現上述症狀，應戴上口罩儘速就醫，並告知醫師接觸史及旅遊史。最新疫情等相關資訊可參閱疾管署網站（<http://www.cdc.gov.tw>）之「H7N9 流感專區」與「國際旅遊資訊」專區，或撥打免付費民眾疫情通報及關懷專線 1922（或 0800-001922）洽詢。

該署再次提醒計畫前往疫區之國人，務必落實洗手等良好衛生習慣，避免接觸禽鳥及出入傳統市場，尤其切勿撿拾禽鳥屍體，食用雞、鴨、鵝及蛋類要熟食，以避免感染。返國時如出現發燒或類似流感症狀，應告知航空公司人員及機場港口之檢疫人員；返國後如出現上述症狀，應戴上口罩儘速就醫，並告知醫師接觸史及旅遊史。最新疫情等相關資訊可參閱疾管署網站（<http://www.cdc.gov.tw>）之「H7N9 流感專區」與「國際旅遊資訊」專區，或撥打免付費民眾疫情通報及關懷專線 1922（或 0800-001922）洽詢。

該署再次提醒計畫前往疫區的民眾，務必保持良好衛生習慣，並籲請醫師於診治肺炎病人時，務必詢問該病患之旅遊史。疾管署再次提醒國人，前往中國大陸，應避免接觸禽鳥類，尤其切勿撿拾禽鳥屍體；食用雞、鴨、鵝及蛋類要熟食；並應落實洗手等個人衛生措施，以避免感染。返國時如出現發燒或類似流感症狀，應告知航空公司人員及機場港口之檢疫人員；返國後如出現上述症狀，應戴上口罩儘速就醫，並告知醫師接觸史及旅遊史。最新疫情等相關資訊可參閱疾管署網站（<http://www.cdc.gov.tw>）之「H7N9 流感專區」與「國際旅遊資訊」專區，或撥打免付費民眾疫情通報及關懷專線 1922（或 0800-001922）洽詢。